



richmond refinery newsletter december 2018

# richmond today

human energy®



## reflecting on the year



By Kory Judd

As 2018 comes to a close, I want to take a moment to reflect on some thoughts about who we are as a company and a member of the Richmond community.

We have built our reputation on the principles of responsibility, trust and integrity. And we deliver results the right and responsible way. We are engineers, scientists, environmentalists, technologists, neighbors and citizens.

We develop generations of problems solvers, leveraging technology to push energy's frontiers. We help Richmond achieve social and economic progress, because the community's desire for progress continues to grow. We have solved some of the most complex energy challenges of the past; together we will innovate for the future.

On a personal level, I have enjoyed my regular visits to cook and serve meals at the Greater Richmond Interfaith Program (GRIP). Giving back to the community is not only personally gratifying but it's also the right thing to do.

From the entire Richmond Refinery team, we want to wish you and your family a safe and healthy holiday season and a happy new year.

Kory Judd is the General Manager of the Richmond Refinery

## reflexiones del año

Por Kory Judd

Al acercarse el final de 2018, quiero dedicar unos momentos para reflexionar en algunas ideas de quiénes somos como empresa y miembros de la comunidad de Richmond.

Hemos desarrollado nuestra reputación sobre los principios de responsabilidad, confianza e integridad. Y rendimos resultados de la manera correcta y responsable. Somos ingenieros, científicos, especialistas en el medio ambiente, tecnólogos, vecinos y ciudadanos.

Desarrollamos generaciones de solucionadores de problemas, aprovechando la tecnología para derribar las fronteras de energía. Ayudamos a Richmond a lograr el progreso social y económico, porque el deseo de progreso de la comunidad sigue creciendo. Hemos resuelto algunos de los desafíos de energía más complejos del pasado. Juntos innovaremos para el futuro.

A nivel personal, he disfrutado mis visitas regulares para cocinar y servir comidas en el Proyecto Interreligioso del Área Metropolitana de Richmond (Greater Richmond Interfaith Project, GRIP). Colaborar con la comunidad no es solo una gratificación personal, sino lo que se debe de hacer.

De parte de todo el equipo de la Refinería de Richmond, queremos desearles a usted y a su familia una temporada de fiestas segura y saludable y un próspero año nuevo.

Kory Judd es gerente general de la Refinería de Richmond

# gente que hace un cambio

Queremos destacar solo a algunos hombres y mujeres que trabajan diaria, semanal y mensualmente para ayudar a que la Refinería de Richmond opere de manera segura y confiable. Juntos, desarrollamos la energía que mejora vidas y empodera a Richmond al mundo futuro.



## dave million

Líder de mantenimiento del área, representante del equipo directivo de la gente

“ Empecé como contratista en la refinería una semana antes de cumplir 18 años. Se me contrató como mecánico de tiempo completo en Chevron el siguiente verano, en julio de 1985. Actualmente, trabajo en el Equipo directivo de la gente. Nos

dato breve  
**450**

Empleados de la Refinería de Richmond que participan en la Semana de voluntariado de Chevron ayudando a organizaciones sin fines de lucro y otras organizaciones con diversos proyectos en el área de Richmond.

centramos en el compromiso del empleado y en fomentar un entorno diverso e inclusivo que valora y respeta las ideas y antecedentes de todos. También he sido voluntario activo en la comunidad de Richmond durante mi carrera de 30 años. Me siento muy orgulloso del trabajo que mi equipo ha hecho con Girls Inc. Son una magnífica organización que da poder de decisión a las niñas para convertirse en un ejemplo en la comunidad. Ha sido muy gratificante hacer un cambio en sus vidas. Chevron realmente exhorta a los empleados a que colaboren con la comunidad a través del voluntariado y también iguala donativos y subsidios

para organizaciones sin fines de lucro. Me encanta trabajar en una empresa que se preocupa por ayudar en las comunidades donde vivimos y trabajamos y a sus alrededores. ”



## janel edwards

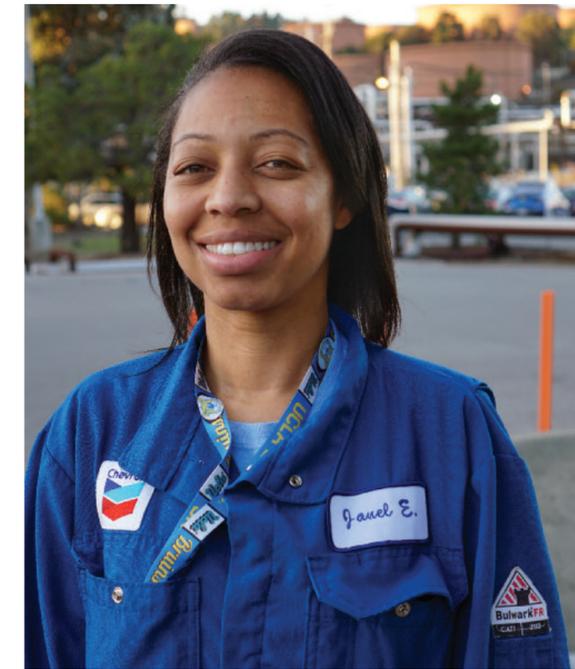
Coordinadora de seguridad de campo; especialista en salud, seguridad y medio ambiente

“ Soy nativa del Área de la Bahía. Pero hice mi maestría en UCLA y pasé los primeros nueve años de mi carrera con Chevron en la Refinería El Segundo cerca de Los Ángeles. Lo más gratificante de mi función actual es tener la oportunidad

dato breve  
Chevron financia un Programa independiente de vigilancia del aire que provee datos en tiempo real las 24 horas del día. Visite [fenceline.org/Richmond](https://fenceline.org/Richmond) para ver los resultados.

de relacionarme con diferentes organizaciones dentro de nuestra fuerza laboral y trabajar con gente de diversos antecedentes sociales y laborales. Mi equipo ayuda a proteger la salud y seguridad de la fuerza de trabajo de nuestra refinería al desarrollar programas y normas para procurar un entorno de

trabajo seguro. Chevron participa activamente en abordar los problemas tanto dentro como fuera de la refinería. Utilizamos instrumentación y datos de campo para entender los peligros y determinar medios prácticos para eliminar y mitigar dichos peligros. Chevron trabaja duro para llevar a cabo sus actividades de manera responsable y proteger a nuestra fuerza de trabajo y a la comunidad.”



## yesenia pineda

Aprendiz de operador de Chevron, Graduada de ROP + RichmondBUILD

“ Nací y crecí en San Pablo, solo a unas cuadras del límite con North Richmond. Anteriormente trabajaba en la industria de almacenes. Pero no veía que me fueran a dar una vida plena y permitirme sentirme cómoda. Siendo de

dato breve  
**72**

Graduados del Programa Laboral Regional contratados por Chevron en los últimos 4 años.

esta comunidad, no hay muchas oportunidades para encontrar una profesión exitosa. Un amigo me animó a ver el Programa Laboral Regional porque podría abrirme las puertas a una carrera en Chevron. Siempre pensé que se necesitaba tener un título universitario o ser ingeniero para trabajar en Chevron. Así que tomé la clase de ROP durante cinco meses mientras trabajaba tiempo completo porque vi que

era realmente una posibilidad para mejorar mi vida. Y valió la pena cuando fui contratada en el Programa de aprendiz de operador el año pasado. Ahora me veo en un camino hacia una carrera exitosa.”



## stanley cheng

Ingeniero eléctrico y de instrumentación

“ Crecí en la Bahía Este, estudié ingeniería en la Universidad del Sur de California y obtuve una maestría en ingeniería eléctrica. Chevron me contrató como pasante en 2014 antes de convertirme en empleado de tiempo completo en 2016. Formo parte del grupo de apoyo

dato breve  
La Refinería de Richmond invierte aproximadamente \$200 millones de dólares al año en proyectos de mantenimiento y fiabilidad.

de la planta. Diseñamos e implementamos cambios a la instrumentación (es decir, medidas de procesos) y sistemas eléctricos (como motores eléctricos, electricidad) en toda la refinería. Me gusta mucho trabajar con la gente de Chevron. Trabajamos juntos para resolver problemas y completar el trabajo

de la manera correcta. Siempre aprendo de los demás. Salir al campo de trabajo con el personal de mantenimiento y ver el equipo me ayuda a diseñar mejores sistemas, y eso contribuye directamente a mantener las operaciones seguras de la refinería.”

# Q & A

## a conversation with



**Rev. John Anderson, Director ejecutivo de la Misión de Rescate del Área de la Bahía**

### **Q Dime acerca del trabajo de la Misión de Rescate del Área de la Bahía (BARM)**

Una de las cosas más importantes que hacemos es proporcionar servicios de emergencia a corto plazo a la gente de nuestra comunidad que necesita ayuda de manera desesperada. Pueden ser personas sin hogar o que recientemente han perdido su empleo. Proporcionamos albergue, comidas y otras necesidades como ropa y asesoría. Ayudamos a la gente a cambiar su vida.

### **Q ¿Qué otros servicios principales ofrece BARM?**

También ofrecemos programas de recuperación a largo plazo para las personas sin hogar y todas sus causas. La gente acude a nosotros para obtener ayuda para cambiar la dirección de su vida. Ofrecemos educación, habilidades en el trabajo y otras habilidades de la vida, como planificación financiera y lidiar con asuntos legales. Básicamente hacemos de todo.

### **Q ¿Qué cosas únicas tiene el programa de cuidados a largo plazo?**

Intentamos añadir el elemento de una base espiritual para ayudar a estabilizar sus vidas. Y nuestro apoyo a largo plazo está diseñado para satisfacer las necesidades de la persona. Algunas de las personas que acuden a nosotros para obtener ayuda abandonaron la escuela en 3er grado, mientras que otras tienen títulos de doctorado. Entonces, lo que la gente necesita realmente puede variar según cada persona que acude a nosotros.

### **Q ¿Cuál es tu tasa de éxito?**

Más del 70% de las personas que completan nuestro programa nunca carece de hogar. Se van con un empleo. Y se mantienen sanos y sobrios, y con empleo. Nos aseguramos de que reciban asesoría y el apoyo necesario para hacer una buena transición de la Misión de Rescate a vivir de manera independiente. Los últimos 12 meses hemos provisto más de 87,500 noches con cama en el albergue y más de 800,000 comidas.

### **Q ¿Cómo te involucraste con el trabajo de la Misión de Rescate?**

En algún momento de mi vida administré el centro de procesamiento de datos de las operaciones de una importante empresa petrolera en Sudamérica, Centroamérica y el Caribe. Pero a los 29 años era adicto a la cocaína. Ganaba mucho dinero pero terminé abandonando todo en busca de algo que tuviera importancia y un propósito en mi vida. Terminé sin dinero y sin hogar en las calles de San Diego. Pronto empecé a trabajar en la Misión de Rescate de San Diego y eso transformó mi vida. Llegué ahí buscando una comida y un lugar para quedarme una noche y 8 años más tarde me convertí en el director ejecutivo. Vine a BARM en 1993 y me convertí en el director ejecutivo aquí en el 2000.

### **Q ¿Qué es lo que más te gusta de tu trabajo?**

Ver el cambio en las vidas. Tengo el mejor trabajo del mundo. Participo en ayudar a la gente a cambiar drásticamente sus vidas. Los 365 días al año, las 24 horas del día, ayudamos a los ciudadanos más desesperados y vulnerables de nuestra comunidad. La gente que acude a nosotros realmente quiere cambiar su vida. Les ayudamos a hacer la transición para convertirse en miembros productivos de nuestra comunidad.

### **Q ¿Qué te parece trabajar con Chevron?**

Tenemos una excelente relación con Chevron. Un gran ejemplo de nuestra asociación es el reparto de alimentos de Chevron que lo empezó un empleado de Chevron donando una sola bolsa de comestibles. A través de los años, los empleados de Chevron han donado más de 1.4 millones de libras de alimentos. El apoyo de Chevron, no solo las contribuciones económicas, sino la gente que nos regala su tiempo, envía un mensaje a quienes ayudamos de que la gente realmente se preocupa por ellos y que les están ayudando a cambiar sus vidas.

### **Q ¿Qué puede hacer la gente de la comunidad para ayudar?**

Valoramos las oraciones y los pensamientos de apoyo de la gente. Necesitamos la ayuda de 400 voluntarios cada mes para completar el trabajo que hacemos. Casi cualquier cosa que puedan imaginar hacer como voluntario podemos ofrecer aquí en BARM. Ya sea proveer mentoría, preparar una comida, pintar un edificio o cualquier cosa intermedia. Visite nuestra página web [www.bayarearescue.org](http://www.bayarearescue.org) y haga clic en "Get involved".



**Chevron Richmond**  
841 Chevron Way  
Richmond, CA 94801



Presorted Standard  
U.S. Postage  
**PAID**  
Oakland, CA  
Permit No. 379

**for more information**

Email [richmondrefineryinfo@chevron.com](mailto:richmondrefineryinfo@chevron.com)  
or call 510-242-2000. For noise and odor  
complaints, please contact 510-242-2127.

**para más información**

Email a [richmondrefineryinfo@chevron.com](mailto:richmondrefineryinfo@chevron.com)  
o llamando al número 510-242-2000. Para  
quejas relacionadas con ruidos y olores, por  
favor llame al número 510-242-2127.

**programa de capacitación gratuito en el trabajo en la refinería  
las clases inician en enero**



El Programa Laboral Regional (ROP) patrocinado por Chevron prepara a la gente para carreras en refinerías y otras instalaciones industriales.

Cupo limitado.

Para inscribirse u obtener más información, visite [www.ccooe.net/rop/signup](http://www.ccooe.net/rop/signup)